



---

## Die Darsteller

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

















00:04:53 --> 00:04:56  
Aus schlechtem Gewissen  
studierte ich die Antarktika.

88  
00:04:56 --> 00:04:58  
Ich bleibe bei Gretchen.

89  
00:04:58 --> 00:04:59  
Shackleton.

90  
00:04:59 --> 00:05:05  
-Gretchen. Keine Frage.  
-Das lässt sich mit Sicherheit sagen.

91  
00:05:06 --> 00:05:09  
Casey, du könntest dir  
verschiedene Tests überlegen,

92  
00:05:09 --> 00:05:11  
um herauszufinden, ob du, Paige,

93  
00:05:12 --> 00:05:15  
Lady Shackleton oder Gretchen bist.

94  
00:05:15 --> 00:05:16  
Das ist lächerlich.

95  
00:05:17 --> 00:05:21  
Was ist los, Paige? Hast du etwa Angst?

96  
00:05:28 --> 00:05:29  
Ich wohne wieder zu Hause.

97  
00:05:29 --> 00:05:33  
Ich gehe früh ins Bett  
und trainiere täglich Jazzercise.

98  
00:05:33 --> 00:05:35  
Ich bin in bester Verfassung.

99  
00:05:36 --> 00:05:36  
Ich bin dabei.

100  
00:05:37 --> 00:05:38  
Gut, sehr gut.

101  
00:05:39 --> 00:05:40  
Deine erste Aufgabe:

102  
00:05:41 --> 00:05:44  
Besorge mir den allerschönsten Löwenzahn,

103  
00:05:45 --> 00:05:47  
in Form einer weißen Pusteblume.

104  
00:05:48 --> 00:05:50  
Löwenzahn? In Connecticut ist Winter.

105  
00:05:51 --> 00:05:53  
Verstehe,  
du stellst dich der Aufgabe nicht.

106  
00:05:53 --> 00:05:56  
Oh doch. Ich nehme die Herausforderung an.

107  
00:05:57 --> 00:05:58  
Ich finde Löwenzahn.

108  
00:05:58 --> 00:06:03  
So eine schöne, flockige Pusteblume  
hast du garantiert noch nie gesehen.

109  
00:06:10 --> 00:06:11  
Hi, Sam.

110  
00:06:12 --> 00:06:15  
Hallo, aufgeregte Evelyn.  
Was machst du hier?

111  
00:06:15 --> 00:06:17  
Evelyn reicht.

112  
00:06:17 --> 00:06:20

Das ist mein Studentenjob.  
Wie kann ich dir helfen?

113

00:06:20 --> 00:06:23  
Ich suche ein Kunstprogramm  
für meine Reise.

114

00:06:23 --> 00:06:25  
Dann bist du hier richtig.

115

00:06:25 --> 00:06:28  
Denton arbeitet mit Programmen  
auf der ganzen Welt zusammen.

116

00:06:29 --> 00:06:32  
Wo willst du hin? Asien? Afrika?

117

00:06:32 --> 00:06:33  
Antarktis.

118

00:06:34 --> 00:06:36  
Schwierig. Ich sehe mal nach.

119

00:06:39 --> 00:06:41  
Alles klar.

120

00:06:41 --> 00:06:44  
Amsterdam... Nein.

121

00:06:48 --> 00:06:49  
Das dürfte passen.

122

00:06:49 --> 00:06:53  
Wenn es dich interessiert,  
musst du einiges vorbereiten.

123

00:06:53 --> 00:06:56  
Empfehlungen, eine Bewerbung,  
Projektvorschläge..

124

00:06:56 --> 00:06:57  
Ich brauche ein Zelt.

125

00:06:58 --> 00:07:01  
-Was hast du denn vor?  
-Ich gehe zur Arbeit.

126

00:07:01 --> 00:07:03  
-Zur Arbeit?  
-Er will arbeiten.

127

00:07:03 --> 00:07:06  
-Du kannst freinehmen.  
-Das will ich nicht.

128

00:07:06 --> 00:07:07  
Dad.

129

00:07:07 --> 00:07:09  
Wir wollen dich nicht überreden.

130

00:07:09 --> 00:07:12  
Ich hoffe nur,  
du nimmst dir Zeit zum Trauern.

131

00:07:13 --> 00:07:15  
Auf deine Art, so wie du möchtest.

132

00:07:15 --> 00:07:19  
Ich organisiere zum Beispiel,  
dass täglich für Donna gekocht wird.

133

00:07:19 --> 00:07:21  
Ich übernehme die ersten sechs Tage.

134

00:07:21 --> 00:07:24  
-Sie ist verrückt.  
-Wir machen Ratatouille.

135

00:07:24 --> 00:07:26  
Ich kann arbeiten, okay?

136

00:07:26 --> 00:07:28  
Die Kollegen

gehen diese Woche was trinken.

137

00:07:29 --> 00:07:32

Wir stoßen auf Chuck an.  
Dann beschäftige ich mich damit.

138

00:07:36 --> 00:07:39

Ich bringe die Sachen zurück.  
Keiner kauft den Müll.

139

00:07:39 --> 00:07:42

Du wolltest 500 Dollar für den Teller?

140

00:07:42 --> 00:07:43

Nach Vereinbarung.

141

00:07:43 --> 00:07:47

Schatz, weißt du schon,  
dass Dads bester Freund gestorben ist?

142

00:07:48 --> 00:07:50

-Wer?  
-Chuck!

143

00:07:52 --> 00:07:53

Er war dein bester Freund?

144

00:07:54 --> 00:07:56

Tut mir leid für dich Dad.

145

00:07:56 --> 00:07:58

Danke, aber das war er nicht.

146

00:07:58 --> 00:08:01

Ich bin erwachsen.  
Ich habe keinen besten Freund.

147

00:08:02 --> 00:08:05

Du musst mir zeigen,  
wie man ein Zelt aufbaut.

148

00:08:05 --> 00:08:08

Ich muss zur Arbeit.  
Du findest es in der Garage.

149

00:08:09 --> 00:08:13  
Du musst mir zeigen, wie man es aufbaut.  
Die Anweisung könnte zu kompliziert sein.

150

00:08:14 --> 00:08:16  
Du bist klug, Sam. Probiere es aus.

151

00:08:20 --> 00:08:22  
-Keine Ahnung  
-Ich auch nicht.

152

00:08:22 --> 00:08:26  
Ich bin total zugehörnt und weiß nicht,  
was das überhaupt werden soll.

153

00:08:32 --> 00:08:33  
Was ist das?

154

00:08:34 --> 00:08:36  
Nichts. Keine neue E-Mail.

155

00:08:36 --> 00:08:38  
Clayton hat sich nicht gemeldet.

156

00:08:38 --> 00:08:39  
Ja, das macht mich fertig.

157

00:08:40 --> 00:08:42  
Ich bin froh, dass wir protestiert haben,

158

00:08:42 --> 00:08:46  
aber wenn sie uns rausschmeißen,  
dann war es das mit der UCLA.

159

00:08:46 --> 00:08:48  
Das sage ich doch die ganze Zeit.

160

00:08:48 --> 00:08:52  
Du hattest ja auch nicht unrecht,

aber Gerechtigkeit ist eben wichtiger.

161

00:08:54 --> 00:08:57  
Hey, alles wird gut.

162

00:08:59 --> 00:09:02  
Schmeißen sie uns etwa  
ganz persönlich raus?

163

00:09:04 --> 00:09:05  
Nein.

164

00:09:08 --> 00:09:09  
In Harz konserviert.

165

00:09:11 --> 00:09:14  
-Ist das Löwenzahn?  
-Nicht irgendein Löwenzahn.

166

00:09:15 --> 00:09:16  
Der weltbeste Löwenzahn.

167

00:09:16 --> 00:09:20  
Er ist groß, schön rund  
und jeder einzelne Samen sitzt perfekt.

168

00:09:20 --> 00:09:24  
Was für ein Prachtstück.  
Wie hast du das geschafft?

169

00:09:24 --> 00:09:27  
Mein Cousin in Florida  
erhielt 63 Dollar plus Porto

170

00:09:27 --> 00:09:30  
um sie in Tupperware  
per Nachtexpress zu schicken.

171

00:09:31 --> 00:09:36  
Danach war ich im Kunstfachhandel und  
besuchte einen Blumenkonservierungskurs.

172



00:09:36 --> 00:09:37  
Ich bin beeindruckt.

173

00:09:37 --> 00:09:39  
Bist du jetzt zufrieden?

174

00:09:39 --> 00:09:42  
Stimmst du zu,  
dass ich Lady Shackleton bin?

175

00:09:42 --> 00:09:45  
Leider war das erst die erste Aufgabe.

176

00:09:45 --> 00:09:48  
Was soll das?  
Was hast du vor, du Ratte?

177

00:09:48 --> 00:09:53  
Nichts. Paige beweist nur durch mehrere  
unmögliche Aufgaben ihre Zuverlässigkeit.

178

00:09:53 --> 00:09:55  
Das klingt dumm und gemein.

179

00:09:55 --> 00:09:56  
Ist es auch.

180

00:09:57 --> 00:09:59  
-Ich löse sie.  
-Das wollte ich hören.

181

00:10:00 --> 00:10:01  
Als nächstes...

182

00:10:05 --> 00:10:06  
ein echtes Schwein.

183

00:10:06 --> 00:10:08  
-Wie bitte?  
-Tschüssi.

184

00:10:24 --> 00:10:26

Mann.

185

00:10:26 --> 00:10:27  
Ist das dein Mittagessen?

186

00:10:28 --> 00:10:31  
Nein, Chuck hat sein  
Anstellgut hier vergessen.

187

00:10:31 --> 00:10:34  
-Donna sagt, ich soll es behalten.  
-Das ist doch nett.

188

00:10:35 --> 00:10:36  
Ja, sehr nett. Willst du es?

189

00:10:37 --> 00:10:40  
-Keine Ahnung, was das ist.  
-Daraus macht man Brot.

190

00:10:40 --> 00:10:42  
Das ist nichts für mich.

191

00:10:43 --> 00:10:45  
Das ist sicher schwer für dich.

192

00:10:45 --> 00:10:48  
Ich bin da,  
wenn du mal mit jemandem reden willst.

193

00:10:53 --> 00:10:54  
Tut mir leid,

194

00:10:55 --> 00:10:57  
wegen des Anstellguts.

195

00:11:00 --> 00:11:02  
Von den drei Grundbedürfnissen

196

00:11:03 --> 00:11:05  
Essen, Wasser und Schutz

197

00:11:06 --> 00:11:09  
ist in der Antarktis  
Wasser das kleinste Problem.

198

00:11:09 --> 00:11:13  
Menschen können tage- oder wochenlang  
ohne Nahrung überleben.

199

00:11:14 --> 00:11:18  
Wenn man nur eine Nacht in der Antarktis  
ohne Schutz verbringt,

200

00:11:18 --> 00:11:19  
dann

201

00:11:20 --> 00:11:21  
ist das Leben vorbei.

202

00:11:22 --> 00:11:25  
Es gab keine Anweisung,  
viele Reißverschlüsse

203

00:11:25 --> 00:11:28  
und ich hätte mich fast  
an einer Stange verletzt.

204

00:11:28 --> 00:11:31  
Willst du eine Lösung oder meckern?

205

00:11:31 --> 00:11:32  
Eine Lösung.

206

00:11:32 --> 00:11:34  
Du brauchst kein Zelt.

207

00:11:34 --> 00:11:38  
Schutz gehört doch zu den  
Grundbedürfnissen des Menschen.

208

00:11:38 --> 00:11:40  
Vertrau mir. Ich war Pfadfinderin.

209

00:11:41 --> 00:11:44  
Ich verkaufte alle Kekse.  
Sie mussten mehr produzieren.

210

00:11:44 --> 00:11:47  
Davon konnte ich mir einen Mazda kaufen.

211

00:11:48 --> 00:11:50  
Ja. Pfadfinderkekse machten mich reich.

212

00:11:50 --> 00:11:54  
Dabei lernte ich viel  
über das Leben in der Natur.

213

00:11:54 --> 00:11:57  
-Ich brauche wirklich kein Zelt?  
-Nein.

214

00:11:57 --> 00:11:58  
Nur einen Biwaksack.

215

00:11:59 --> 00:12:02  
Er ist wasserdicht, warm und gemütlich.

216

00:12:03 --> 00:12:05  
Er fühlt sich an wie ein Burrito.

217

00:12:05 --> 00:12:08  
-So schlafe ich am liebsten.  
-Na dann.

218

00:12:08 --> 00:12:11  
Wieder ein Junge  
von den Pfadfinderinnen gerettet.

219

00:12:23 --> 00:12:24  
Es riecht gut.

220

00:12:24 --> 00:12:26  
Das ist für Donna.

221

00:12:27 --> 00:12:29  
Drei Tage weg, bleiben noch drei.

222  
00:12:29 --> 00:12:33  
Hey, ich dachte, du gehst  
mit den Kollegen was trinken?

223  
00:12:33 --> 00:12:34  
Ich habe abgesagt.

224  
00:12:35 --> 00:12:36  
-Du sagst die Kneipe ab?  
-Ja.

225  
00:12:36 --> 00:12:39  
Hört mal, seht mich bitte nicht so an.

226  
00:12:40 --> 00:12:43  
Mir geht es gut, okay?  
Ich will einfach nur meine Ruhe haben.

227  
00:12:44 --> 00:12:46  
Ich will dir nur helfen.

228  
00:12:46 --> 00:12:49  
Um Dampf abzulassen,  
könnten wir was zerstören.

229  
00:12:50 --> 00:12:52  
Irgendwas von Mom. Vielleicht die Lasagne?

230  
00:12:53 --> 00:12:57  
Oder irgendwas von Casey?  
Etwas, das wir ihr kauften, mal überlegen.

231  
00:12:57 --> 00:12:59  
Das wäre ja alles.

232  
00:12:59 --> 00:13:01  
Mom ist gemein, aber ich bin für dich da.

233  
00:13:02 --> 00:13:05

Im Ernst. Egal was es ist.  
Jederzeit, Tag und Nacht.

234

00:13:08 --> 00:13:09  
Ich muss los.

235

00:13:12 --> 00:13:13  
Hallo.

236

00:13:14 --> 00:13:15  
Hast du die E-Mail gelesen?

237

00:13:16 --> 00:13:17  
Wer ist da?

238

00:13:17 --> 00:13:19  
Sei still. Hast du sie gesehen?

239

00:13:19 --> 00:13:20  
Von Vizedirektor Patrick?

240

00:13:21 --> 00:13:23  
Er schmeißt uns nicht raus.

241

00:13:23 --> 00:13:24  
Wir bleiben?

242

00:13:24 --> 00:13:25  
Es gibt eine Verwarnung.

243

00:13:25 --> 00:13:27  
Wirklich? Das ist großartig.

244

00:13:27 --> 00:13:29  
Ja, oder?

245

00:13:29 --> 00:13:31  
Dass wir uns so über die Schule freuen!

246

00:13:32 --> 00:13:35  
Warte, ich habe keine E-Mail bekommen.

Warum nicht?

247

00:13:35 --> 00:13:40

Vielleicht ist es alphabetisch, G vor T.  
Ist doch egal. Wir sind nicht suspendiert.

248

00:13:40 --> 00:13:42

Wir sind nicht suspendiert.

249

00:13:43 --> 00:13:46

Ich feiere es so,  
wie Clayton es gern sieht:

250

00:13:46 --> 00:13:50

Ich mache unendlich viele Hausaufgaben  
und werde weiter trainieren.

251

00:13:51 --> 00:13:53

Schick mir ein Selfie.

252

00:13:53 --> 00:13:56

Nein, danke. Viel Spaß.  
Ich gönne mir ein Twinkie.

253

00:13:57 --> 00:13:59

Na gut, bis später.

254

00:13:59 --> 00:14:00

Bis dann.

255

00:14:07 --> 00:14:09

Gute Idee, Sam.

256

00:14:09 --> 00:14:11

Was soll schon schiefgehen?

257

00:14:11 --> 00:14:12

Eben.

258

00:14:12 --> 00:14:14

Hast du alles, was du brauchst?

259

00:14:15 --> 00:14:16  
Ich glaube schon.

260

00:14:16 --> 00:14:21  
Ich habe dir etwas vom Räumungsverkauf bei  
Tectropolis mitgebracht, für alle Fälle.

261

00:14:21 --> 00:14:22  
Walkie Talkies.

262

00:14:22 --> 00:14:25  
Wenn du Angst  
oder Lust auf einen Snack hast.

263

00:14:26 --> 00:14:27  
Testen wir sie?

264

00:14:27 --> 00:14:28  
Gute Idee.

265

00:14:33 --> 00:14:34  
Hallo, Sam. Ende.

266

00:14:35 --> 00:14:36  
Hallo, Zahid. Ende.

267

00:14:37 --> 00:14:40  
Weißt du, wie Walkie Talkies  
in Frankreich heißen? Ende.

268

00:14:41 --> 00:14:42  
Nein. Ende.

269

00:14:42 --> 00:14:44  
Talkie Walkies. Ende.

270

00:14:46 --> 00:14:48  
Das ist komisch. Ende.

271

00:14:48 --> 00:14:49  
Nicht wahr?



272  
00:14:49 --> 00:14:52  
Gute Nacht.  
Lass dich nicht abstechen. Ende.

273  
00:14:53 --> 00:14:55  
Gute Nacht, Zahid. Ende.

274  
00:15:13 --> 00:15:14  
Nein!

275  
00:15:21 --> 00:15:22  
Egal, was es ist, behalte es.

276  
00:15:23 --> 00:15:24  
Entspann dich, das ist Mehl.

277  
00:15:24 --> 00:15:26  
Eine Hälfte weißes Mehl und..

278  
00:15:27 --> 00:15:28  
noch irgendetwas.

279  
00:15:28 --> 00:15:31  
Beths Spezialmischung.  
Um dein Anstellgut zu füttern.

280  
00:15:33 --> 00:15:33  
Füttern?

281  
00:15:34 --> 00:15:36  
Muss ich damit auch spazieren gehen?

282  
00:15:37 --> 00:15:39  
Drin steht genau, was du tun musst.

283  
00:15:39 --> 00:15:42  
Wenn du Brot backst,  
soll Casey keins bekommen.

284  
00:15:42 --> 00:15:44

Keine Ahnung, warum.

285

00:15:54 --> 00:15:55

Wie geht es dir?

286

00:15:56 --> 00:16:01

Wir sind auf Arbeit, nicht in einer Bar  
oder einer Selbsthilfegruppe.

287

00:16:02 --> 00:16:03

Auf Arbeit.

288

00:16:09 --> 00:16:10

Gehen wir.

289

00:16:12 --> 00:16:13

Gut.

290

00:16:17 --> 00:16:18

Hallo.

291

00:16:19 --> 00:16:20

Süßes Schwein.

292

00:16:21 --> 00:16:22

Danke.

293

00:16:22 --> 00:16:26

Ich bin zugegebenermaßen beeindruckt.  
Das ging wirklich schnell.

294

00:16:26 --> 00:16:28

Eben. Können wir jetzt aufhören?

295

00:16:28 --> 00:16:31

Du hast den Löwenzahn und das Schwein.

296

00:16:31 --> 00:16:35

Ich habe mich als würdig erwiesen  
und ich kaufte die Stiefel.

297

00:16:35 --> 00:16:38  
Lady Shackleton  
hätte es nicht anders getan.

298  
00:16:40 --> 00:16:42  
Ich habe eine letzte Aufgabe.

299  
00:16:45 --> 00:16:46  
Wie lange muss ich so dastehen?

300  
00:16:47 --> 00:16:47  
Nur drei Tage.

301  
00:16:49 --> 00:16:50  
Gut.

302  
00:16:51 --> 00:16:56  
Nur dass du es weißt: ich verzögerte mal  
eine Schülersitzung um sieben Stunden.

303  
00:16:57 --> 00:16:58  
Ich habe noch zu tun.

304  
00:17:02 --> 00:17:06  
Sag mir beim nächsten Mal,  
dass ich nur fünf Gerichte koche.

305  
00:17:06 --> 00:17:06  
Das werde ich.

306  
00:17:09 --> 00:17:10  
Sag mal,

307  
00:17:11 --> 00:17:15  
hast du die braune Soße gesehen,  
die hier drin war?

308  
00:17:15 --> 00:17:16  
Was?

309  
00:17:16 --> 00:17:18  
Ach ja, der alte Joghurt oder was das war?

310

00:17:19 --> 00:17:22  
-Der ist im Müll, er hat gestunken.  
-Was?

311

00:17:22 --> 00:17:24  
Was ist damit?

312

00:17:24 --> 00:17:25  
Es war Chucks Anstellgut.

313

00:17:26 --> 00:17:27  
-Sein was?  
-Sein Brotteig.

314

00:17:27 --> 00:17:30  
Er hat ihn gefüttert und genährt.

315

00:17:31 --> 00:17:31  
Lange?

316

00:17:31 --> 00:17:33  
Dreizehn Jahre.

317

00:17:33 --> 00:17:35  
Oh Gott. Warum hast du das nicht gesagt?

318

00:17:35 --> 00:17:37  
Wirfst du alles so schnell weg?

319

00:17:37 --> 00:17:41  
-Es stank und ich brauchte Platz.  
-Das war sein Erbe.

320

00:17:41 --> 00:17:43  
-Chucks Kruste.  
-Ja, ich fühle mich mies.

321

00:17:45 --> 00:17:50  
Endlich bist du da. Gestern sah ich  
einem Opossum in die Augen.

322

00:17:50 --&gt; 00:17:52

Es war ganz anders, als Stumpy anzusehen.

323

00:17:53 --&gt; 00:17:55

Es war eher das Gegenteil.

324

00:17:55 --&gt; 00:17:58

Du hast mir nicht gezeigt,  
wie man ein Zelt aufbaut.

325

00:17:58 --&gt; 00:17:59

Es ist deine Schuld.

326

00:18:00 --&gt; 00:18:02

Dass du ein Opossum ansiehst,  
ist meine Schuld?

327

00:18:03 --&gt; 00:18:04

Wovon redest du?

328

00:18:05 --&gt; 00:18:07

Wovon redest du, Sam?

329

00:18:07 --&gt; 00:18:08

Hör auf damit, ja?

330

00:18:09 --&gt; 00:18:13

Ich wollte doch nur das Mehl  
zu dem Brot meines Freundes geben.

331

00:18:13 --&gt; 00:18:14

Mehr nicht.

332

00:18:15 --&gt; 00:18:16

Also hör auf!

333

00:18:17 --&gt; 00:18:21

Ich sollte meine Gefühle zulassen.  
Ich lasse sie jetzt zu.

334

00:18:24 --&gt; 00:18:27

Maine: Augusta, Maryland: Annapolis,

335

00:18:27 --> 00:18:29  
Massachusetts: Boston,

336

00:18:30 --> 00:18:32  
Michigan: Lansing.

337

00:18:33 --> 00:18:35  
Ich muss dringend pinkeln.

338

00:18:35 --> 00:18:36  
Nein.

339

00:18:37 --> 00:18:39  
Lass mich pinkeln.

340

00:18:40 --> 00:18:41  
Casey, ich...

341

00:18:44 --> 00:18:46  
Bitte? Also gut.

342

00:18:47 --> 00:18:49  
Das reicht. Ich mache nicht mehr mit.

343

00:18:49 --> 00:18:53  
Du tust so, als ginge es um Sam,  
es geht aber nicht um ihn.

344

00:18:53 --> 00:18:55  
Du lässt deinen Ärger an mir aus.

345

00:18:55 --> 00:18:57  
Ich bin nicht verärgert.

346

00:18:57 --> 00:18:59  
Ach nein? Und deine Nagelhaut?

347

00:19:00 --> 00:19:02  
Deine schöne Haut sieht aus,

348

00:19:02 --> 00:19:03  
als hättest du gekämpft.

349

00:19:04 --> 00:19:07  
Du quälst mich, damit es dir besser geht.

350

00:19:07 --> 00:19:09  
Das ist sehr unhöflich.

351

00:19:09 --> 00:19:10  
Du hast keine Ahnung.

352

00:19:10 --> 00:19:12  
Ja, vielleicht nicht.

353

00:19:13 --> 00:19:17  
Aber ich kann mich ansehen und fragen,  
woher mein schlechtes Verhalten kommt.

354

00:19:18 --> 00:19:21  
Aber du verbreitest deine Wut wie...

355

00:19:22 --> 00:19:25  
Wie der Flaum auf einem Löwenzahn.

356

00:19:26 --> 00:19:30  
Wenn du nichts dagegen hast,  
kümmere ich mich um mein Schwein.

357

00:19:30 --> 00:19:31  
Du behältst es?

358

00:19:33 --> 00:19:36  
Schick eine Kaufsüchtige  
nie in die Tierhandlung.

359

00:19:37 --> 00:19:41  
Das ist der süßeste Ort der Welt.  
Ich kaufe vielleicht ein Lama.

360

00:20:01 --> 00:20:02  
Du hast recht, ich...

361

00:20:05 --> 00:20:06  
Es geht mir nicht gut.

362

00:20:08 --> 00:20:09  
Ich weiß.

363

00:20:12 --> 00:20:13  
Ich bin ausgerastet.

364

00:20:15 --> 00:20:15  
Ich weiß.

365

00:20:19 --> 00:20:20  
Es tut so weh.

366

00:20:22 --> 00:20:23  
Ich weiß.

367

00:20:28 --> 00:20:29  
Hör mal,

368

00:20:30 --> 00:20:32  
jemand anderes wartet auf dich.

369

00:20:35 --> 00:20:36  
Ich weiß.

370

00:20:43 --> 00:20:44  
Sam?

371

00:20:54 --> 00:20:55  
Ich zeige dir was.

372

00:20:58 --> 00:20:59  
Komm mit.

373

00:21:23 --> 00:21:27  
Sieht doch ganz gut aus, oder?



Probieren wir es aus?

374

00:21:30 --> 00:21:31

Es gefällt mir.

375

00:21:31 --> 00:21:34

Ich werde es zu Hause öfter mal aufbauen.

376

00:21:36 --> 00:21:38

Das mit dem Zelt hat dich gestresst?

377

00:21:38 --> 00:21:42

Ja. Ich bin gerade erst  
mit Zahid zusammengezogen.

378

00:21:42 --> 00:21:46

In unserer Wohnung und hier  
kann ich leben. Nirgendwo sonst.

379

00:21:47 --> 00:21:49

Ich will unbedingt in die Antarktika.

380

00:21:50 --> 00:21:51

Kann ich dort schlafen?

381

00:21:52 --> 00:21:54

Kann ich woanders leben?

382

00:21:54 --> 00:21:55

Du?

383

00:21:56 --> 00:21:58

Du kommst doch  
mit einer Herde Pinguinen klar.

384

00:21:59 --> 00:22:01

Warum willst du weggehen?

385

00:22:01 --> 00:22:03

Das wollte ich eigentlich schon immer.

386

00:22:04 --> 00:22:08  
Aber erst jetzt  
traue ich es mir auch wirklich zu.

387  
00:22:09 --> 00:22:10  
Dann geh.

388  
00:22:11 --> 00:22:14  
Mach es richtig.  
Bereite dich darauf vor.

389  
00:22:14 --> 00:22:18  
Brich nicht dein Studium ab,  
nimm lieber ein Urlaubssemester.

390  
00:22:18 --> 00:22:19  
Okay.

391  
00:22:20 --> 00:22:21  
Und...

392  
00:22:21 --> 00:22:23  
Entschuldige wegen vorhin.

393  
00:22:25 --> 00:22:26  
Ich trauere um Chuck.

394  
00:22:28 --> 00:22:30  
Mit ihm konnte ich über alles reden.

395  
00:22:32 --> 00:22:35  
Du kannst mit mir über alles reden,  
wenn du willst.

396  
00:22:37 --> 00:22:37  
Danke.

397  
00:22:40 --> 00:22:41  
Störe ich ein Pfadfindertreffen?

398  
00:22:46 --> 00:22:47  
Worüber redet ihr?

399

00:22:47 --&gt; 00:22:48

Den Tod.

400

00:22:49 --&gt; 00:22:53

Wenn ein Teilnehmer  
einer Antarktisexpedition stirbt,

401

00:22:53 --&gt; 00:22:56

gibt es ein Beerdigungsritual, egal wo.

402

00:22:57 --&gt; 00:22:58

-Wirklich?

-Ja.

403

00:22:59 --&gt; 00:23:04

Sie bedecken den Körper mit Schnee  
und hinterlassen an der Stelle eine Notiz,

404

00:23:04 --&gt; 00:23:06

wer dort wie gestorben ist.

405

00:23:08 --&gt; 00:23:10

Hier liegt Chucks Anstellgut.

406

00:23:11 --&gt; 00:23:12

Von Elsa getötet.

407

00:23:12 --&gt; 00:23:15

Von Elsa versehentlich getötet.

408

00:23:16 --&gt; 00:23:18

Du warst ein gutes Anstellgut.

409

00:23:19 --&gt; 00:23:23

Mit nur 13 Jahren hat dich die Küchenmagd  
auf tragische Weise ermordet.

410

00:23:24 --&gt; 00:23:27

Du hättest  
ein wunderbares Brot werden können.

411  
00:23:27 --> 00:23:29  
Mit knuspriger Kruste.

412  
00:23:29 --> 00:23:32  
Deine köstlichen Scheiben  
mit Butter beschmiert.

413  
00:23:32 --> 00:23:34  
Oder Marmelade. Oder Humus.

414  
00:23:35 --> 00:23:38  
Oder würziger Avocado  
mit Pfeffer und Salz.

415  
00:23:40 --> 00:23:41  
Ruhe in Frieden.

416  
00:23:43 --> 00:23:44  
Das war schön.

417  
00:23:44 --> 00:23:45  
Das war lächerlich.

418  
00:23:47 --> 00:23:49  
Möchte noch jemand etwas sagen?

419  
00:23:49 --> 00:23:50  
Nein.

420  
00:23:53 --> 00:23:54  
Obwohl... doch.

421  
00:23:56 --> 00:23:57  
Sam, ich lag falsch.

422  
00:24:00 --> 00:24:01  
Er war mein bester Freund.

423  
00:24:05 --> 00:24:07  
Gut. War es das?

424

00:24:09 --> 00:24:10  
Was ist Anstellgut?

425

00:24:12 --> 00:24:13  
Also:

426

00:24:13 --> 00:24:16  
Paige ist komplett gestört.  
Wer hätte das gedacht?

427

00:24:16 --> 00:24:20  
Weil sie dachte, dein Test,  
um sie zu demütigen, sei unhöflich?

428

00:24:20 --> 00:24:21  
Genau.

429

00:24:22 --> 00:24:24  
Gut, völlig falsch liegt sie nicht.

430

00:24:24 --> 00:24:27  
Ich habe mir wegen Clayton Sorgen gemacht.

431

00:24:27 --> 00:24:29  
Und... das ist seltsam,

432

00:24:30 --> 00:24:34  
aber ich habe irgendwie gehofft,  
dass sie mich rausschmeißen.

433

00:24:35 --> 00:24:36  
Wie bitte?

434

00:24:36 --> 00:24:40  
Ich hatte nie das Gefühl, dazuzugehören.  
Dieses Jahr war so anstrengend,

435

00:24:41 --> 00:24:44  
ich hätte diesen Stress nicht mehr gehabt.

436

00:24:46 --> 00:24:48

Aber es ist gut, dass wir sicher sind.

437

00:24:50 --> 00:24:50  
Bin ich nicht.

438

00:24:51 --> 00:24:52  
Wie bitte?

439

00:24:53 --> 00:24:54  
Ich habe die E-Mail.

440

00:24:56 --> 00:24:57  
Ich bin raus.

441

00:24:58 --> 00:24:59  
Was?

442

00:25:00 --> 00:25:01  
Aber ich wurde doch verwarnt?

443

00:25:02 --> 00:25:03  
Na ja,

444

00:25:04 --> 00:25:05  
ich bin eben nicht du.

445

00:25:16 --> 00:25:18  
Das war süß von dir.

446

00:25:19 --> 00:25:21  
Solange du nicht hier drin schläfst.

447

00:25:21 --> 00:25:24  
-Das muss nicht sein.  
-Nein. Das ist vorbei.

448

00:25:25 --> 00:25:30  
Es wird Zeit, dass er sich diesen Plan  
aus dem Kopf schlägt, oder?

449

00:25:32 --> 00:25:33  
Eigentlich nicht.

450

00:25:35 --> 00:25:37  
Ich habe gemerkt, dass das Leben kurz ist.

451

00:25:38 --> 00:25:41  
Wenn Sam in die Antarktis will,  
soll er das tun.

452

00:25:44 --> 00:25:44  
Und zwar bald.

**N** SERIES

**ATYPICAL**



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.